

๑. แบบสอบถามคนญี่ปุ่นในภาคภาษาญี่ปุ่น

2004年5月1日

アンケートのご回答者

このアンケートは定年退職した日本人がタイのチェンマイでのロングステイするために必要なことである。アンケートは5部があります。

- 第一部 ロングステイとタイ人の習慣についての理解したことである。
- 第二部 ロングステイについての見解である。
- 第三部 定年退職した日本人がタイのチェンマイでロングステイをする希望である。
- 第四部 ご意見。チェンマイにおける定年退職した日本人のロングステイについてのことである。
- 第五部 パーツナルデータについてのことである。

回答方法は選択式と自由記入の二つの方法があります。選択式はこのマーク (/) で書いて下さい。自由記入のものは思ったとおり詳しく書いて下さい。

ロングステイとはタイのチェンマイでの60歳以上の定年退職した日本人男性および女性が観光や仕事の目的ではなくチェンマイの人々と交流し、ともに生活するという目的で一ヶ月以上チェンマイに滞在することである。

アンケートにご協力いただきましてまことにありがとうございます。アンケートのご回答は私(プラトワン ホンサラナゴン)の博士課程における研究のために調査させていただくものであり、内容についてはプライバシーをまもり、ほかに漏らすことはいっさいありません。

プラトワン ホンサラナゴン

タマサート大学の博士課程

คำแปลแบบสอบถามคนญี่ปุ่นในภาคภาษาไทย (จดหมายนำ)

วันที่ 1 พฤษภาคม 2547

เรียน ท่านผู้ตอบแบบสอบถามทราบ

แบบสอบถามนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับ "ความต้องการของคนญี่ปุ่นวัยเกษียณเรื่องการท่องเที่ยวแบบพำนักนานในจังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย" แบบสอบถามนี้แบ่งออกเป็น 5 ส่วน คือ

ส่วนที่ 1 เป็นการวัดความรู้เกี่ยวกับการท่องเที่ยวแบบพำนักนานและวัฒนธรรมของคนไทย

ส่วนที่ 2 เป็นการวัดทัศนคติเกี่ยวกับการท่องเที่ยวแบบพำนักนาน

ส่วนที่ 3 เป็นการวัดความต้องการของคนญี่ปุ่นวัยเกษียณเรื่องการท่องเที่ยวแบบพำนักนานในจังหวัดเชียงใหม่

ส่วนที่ 4 เป็นคำถามเปิด เพื่อให้ท่านแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการท่องเที่ยวแบบพำนักนานในจังหวัดเชียงใหม่ของคนญี่ปุ่นวัยเกษียณ

ส่วนที่ 5 เป็นข้อมูลส่วนตัวของผู้ตอบแบบสอบถาม

ในแต่ละคำถาม มีทั้งแบบที่เป็นตัวเลือกและแบบเขียนตอบ กรุณาใส่เครื่องหมาย / หน้าข้อที่เป็นตัวเลือกซึ่งตรงกับท่านมากที่สุด และส่วนที่เป็นแบบเขียนตอบ กรุณาให้รายละเอียดด้วย

ทั้งนี้ คำว่า " การท่องเที่ยวแบบพำนักนาน" มีความหมายถึง การที่นักท่องเที่ยวคนญี่ปุ่นวัยเกษียณอายุตั้งแต่ 60 ปีขึ้นไปทั้งชายและหญิง เดินทางมาพักที่จังหวัดเชียงใหม่ ประเทศไทย เป็นระยะเวลามากกว่า 1 เดือน โดยไม่มีเจตนาเดินทางท่องเที่ยวหรือทำงานในจังหวัดเชียงใหม่ หากแต่เพื่อหาประสบการณ์การใช้ชีวิตประจำวันกับคนเชียงใหม่เพื่อการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม

ผู้วิจัยขอขอบพระคุณที่ท่านสละเวลาเพื่อกรอกแบบสอบถามครั้งนี้ และข้อมูลที่ได้จากแบบสอบถามจะนำมาใช้ในการศึกษาระดับปริญญาเอกของข้าพเจ้า นางสาว ประเทือง หงสรานากร โดยข้อมูลนี้จะถือเป็นความลับ

ขอแสดงความนับถือ

นางสาว ประเทือง หงสรานากร

นักศึกษาโครงการปริญญาเอก สาขาสหวิทยาการ

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

アンケート

話題 定年退職した日本人がタイのチェンマイでのロングステイするために必要なことである。

第1部 ロングステイとタイ人の習慣についての理解したこと

説明

1. ととてもはそれがとても理解ということです。
2. まあまあはそれがまあまあ理解ということです。
3. すこしはそれがすこし理解ということです。

質問	理解レベル		
	とても	まあまあ	すこし
ロングステイ			
1. チェンマイはタイにおけるロングステイの5つの拠点のうちの一つである			
タイ人の習慣			
2. タイ人は自由を好み、束縛を嫌う			
3. タイ人は自分の将来のために権力がある人を敬う			
4. タイ人は人を外見で判断するため外観を飾る			
5. タイ人はそれほど一生懸命働かなくてもいいと思っている			
6. タイ人は時間に遅れることは問題にしない			

第2部 ロングステイについての見解

説明

1. はいはそれが賛成ということです。
2. どちらともいえないはそれがはっきり書えないということです。
3. いいえはそれが反対ということです。

質問	答え		
	はい	どちらとも いえない	いいえ
定年退職した日本人が海外でロングステイをする理由			
1. 自由な生活をしたいから			
2. 新生活をスタートさせるため			
3. 豊かな自然のある所に住みたいから			
4. 異文化理解のため			
定年退職した日本人がチェンマイでロングステイをする理由			
5. タイ料理が好きだから			
6. 古い歴史と文化があるから			
7. 静かで安全だから			
8. 医療設備が整っているから			
9. タイ語を勉強するのに便利だから			

第3部 定年退職した日本人がタイのチェンマイでロングステイをする希望。

説明

1. 大変はそれが大変必要ということです。
2. まあまあはそれがまあまあ必要ということです。
3. すこしはそれがすこし必要ということです。

質問	必要とするレベル		
	とても	まあまあ	すこし
宿泊について：チェンマイでのロングステイ期間中に、必要なこと			
1. 利用できる住宅を借りる（アパートや、コンドミニウムや、タウンハウスや、ゲストハウスなど）			
2. 一戸建住宅に暮らす（家の前に庭がある。借りる又は買う）			
先の探し方について：チェンマイでのロングステイ期間中に、必要なこと			
3. 友達に宿泊先を紹介してもらう			

質問	必要とするレベル		
	とても	まあまあ	すこし
4. チェンマイにおける日本の協会に宿泊先を紹介してもらう			
食事について：チェンマイでのロングステイ期間中に、必要なこと			
5. 自分で作った物を食べる			
6. きれいで衛生的な料理店で食事する			
7. タイ料理店で食事する			
8. 日本料理店で食事する			
9. 屋台の食べ物を食べる			
活動について：チェンマイでのロングステイ期間中に、したいこと			
10. タイ料理の作り方を学ぶ			
11. タイのスポーツを練習する（タクラオとタイボクシング）			
12. タイの芸術を学ぶ（音楽、絵を描くこと、踊り）			
13. タイの民芸品の作り方を学ぶ（手作り、手芸）			
10-13 について			
14. チェンマイ近郊（やく 20 キロに位置する）のタイ人の友達に教えてもらう			
15. チェンマイ周辺（やく 35 キロに位置する）のタイ人の友達に教えてもらう			
チェンマイでのロングステイの期間中にチェンマイの人々とともに行うボランティア活動			
16. 通訳、翻訳			
17. 日本語教師			
18. 日本文化の紹介（茶の湯、生け花、日本的な焼き物など）			
19. 町を魅力的な町にする運動			
20. 子供と老人の世話をする			
21. 福祉施設に寄付をする			
22. 農村についての関係のしごとに相談する			
23. チェンマイの公社（ボランティアの公社）への協力			
24. チェンマイ市内のコミュニティーリーダーに協力する			
25. チェンマイ近郊の村のコミュニティーリーダーに協力する			

質問	必要とするレベル		
	とても	まあまあ	すこし
26. チェンマイ周辺の村のコミュニティリーダーに協力する			
27. 日本とタイの交流を深めるために協力する			
チェンマイでのロングステイの期間中にタイ政府に求めるサービス			
28. 日本語でサービスをする情報センター (Information One-Stop Service)			
29. タイへ来て三ヶ月未満の人に生活に適應するためのオリエンテーション			
30. トラブルがあった時に相談するためのカウンセリング・センター			
31. チェンマイ市内の住宅に関する情報提供			
32. タイ語学校に関する情報提供			
33. タイの歴史・文化についての情報提供			
34. タイ人との文化交流に関する情報提供			
35. チェンマイ市内の人々の様々な活動に関する情報提供			
36. チェンマイ近郊の人々の様々な活動に関する情報提供			
37. チェンマイ周辺の人々の様々な活動に関する情報提供			

หมายเหตุ: ข้อที่ 3 และข้อที่ 4 เป็นการสอบถามเรื่องการตัดสินใจในการเลือกที่อยู่อาศัยในจังหวัดเชียงใหม่ของกลุ่มตัวอย่างว่า ต้องการปรึกษาเพื่อนคนญี่ปุ่นด้วยตัวเอง หรือปรึกษาสมาคมญี่ปุ่นในจังหวัดเชียงใหม่ เพื่อนำมาเป็นข้อมูลในการบรรยายส่วนข้อเสนอนេះ (บทที่ 5)

第4部 ご意見。チェンマイにおける定年退職した日本人の男性および女性のロングステイについてのことである。何かご意見があれば、ご記入下さい。

第5部 パーツナルデータについて

チェンマイ在住の方： 番地 _____ ムーティ _____ タンボン _____

または

日本在住の方： _____ 県（東京、大阪、福岡）

1. 居住地

_____ 1. タイのチェンマイ _____ 2. 日本

2. 性

_____ 1. 男性 _____ 2. 女性

3. 年齢 _____ 年 _____ ヶ月

4. 未婚

_____ 1. 独身 _____ 2. 既婚
 _____ 3. 死別 _____ 4. 離婚
 _____ 5. 別居 _____ 6. その他 _____

5. 学歴

_____ 1. 小学校卒業 _____ 2. 高校卒業
 _____ 3. 専門学校卒業 _____ 4. 大学卒業
 _____ 5. 大学院修士課程修了 _____ 6. 大学院博士課程修了
 _____ 7. その他...

6. 定年退職する前の仕事

_____ 1. 漁業 _____ 2. 農業
 _____ 3. 日雇い労働者 _____ 4. 公務員、団体員、
 _____ 5. 会社員 _____ 6. 社長
 _____ 7. 自営業 _____ 8. 主婦
 _____ 9. その他 _____

7. タイに滞在している/滞在した期間： _____ 年間 _____ ヶ月 _____ 日

8. チェンマイに滞在している/滞在した期間： _____ 年間 _____ ヶ月 _____ 日

9 年間の収入（年金を含む）

- _____ 9.1 1,000,000 円以内
- _____ 9.2 1,000,000 円 - 3,000,000 円
- _____ 9.3 3,000,000 円 - 5,000,000 円
- _____ 9.4 5,000,000 円 - 7,000,000 円
- _____ 9.5 7,000,000 円 - 10,000,000 円
- _____ 9.6 10,000,000 円 - 15,000,000 円
- _____ 9.7 15,000,000 円 - 20,000,000 円
- _____ 9.8 20,000,000 円以上

10. 一ヶ月の支出

- _____ 10.1 49,999 円以内
- _____ 10.2 50,000 - 99,999 円
- _____ 10.3 100,000 - 149,999 円
- _____ 10.4 150,000 - 199,999 円
- _____ 10.5 200,000 - 249,999 円
- _____ 10.6 250,000 - 299,999 円
- _____ 10.7 300,000 - 349,999 円
- _____ 10.8 350,000 - 399,999 円
- _____ 10.9 400,000 - 449,999 円
- _____ 10.10 450,000 - 499,999 円
- _____ 10.11 500,000 円以上

ご協力ありがとうございました。